



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SR.586
26 de noviembre de 1997
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

COMISIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL DERECHO
MERCANTIL INTERNACIONAL

29º período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA 586ª SESIÓN

Celebrada en la Sede, Nueva York,
el miércoles 29 de mayo de 1996, a las 15.00 horas

Presidenta: Sra. PIAGGI de VANOSSI (Argentina)

SUMARIO

Arbitraje comercial internacional: proyecto de notas sobre la organización de las actuaciones arbitrales (continuación)

Intercambio electrónico de datos: proyecto de ley modelo; posible labor futura

La presente acta está sujeta a correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo. Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además, incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha del presente documento, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, Oficina de Servicios de Conferencias, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza.

Las correcciones que se introduzcan en las actas del presente período de sesiones se consolidarán en un solo documento de corrección que se publicará poco después de finalizar el período de sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 15.10 horas.

ARBITRAJE COMERCIAL INTERNACIONAL: PROYECTO DE NOTAS SOBRE LA ORGANIZACIÓN DE LAS ACTUACIONES ARBITRALES (continuación) (A/CN.9/423)

1. El Sr. HERRMANN (Secretario de la Comisión) sugiere que, conforme al resultado de las deliberaciones de sesiones anteriores, la Comisión tal vez desee efectuar ciertas modificaciones de redacción en el proyecto de Notas sobre la organización de las actuaciones arbitrales (A/CN.9/423). En consecuencia, propone dar lectura a las modificaciones elaboradas por la secretaría.

2. El párrafo 19 diría así: "Algunos documentos que acompañen como anexo a los escritos del demandante y del demandado o presentados más tarde pueden no estar en el idioma de las actuaciones. En interés de las necesidades de las actuaciones y de la economía, se podrá considerar si el tribunal arbitral debe ordenar que cualesquiera de esos documentos o partes de ellos vayan acompañados de su traducción al idioma de las actuaciones". El título de la sección 10 sería "Aspectos prácticos relativos a los escritos y elementos de prueba (por ejemplo, método de presentación, número de ejemplares, numeración, referencias)"; y el párrafo 43 diría así: "En función del volumen y la clase de documentos que deban utilizarse, puede considerarse la utilidad de adoptar medidas prácticas sobre aspectos como los siguientes:

- La presentación de los escritos con soporte de papel o por medios electrónicos, o de ambas formas (véanse los párrafos 36 a 38 supra);
- En el caso de los escritos con soporte de papel, número de ejemplares de cada documento que deberá presentarse;
- Sistema de numeración de los documentos y de las pruebas, y método para identificarlas; por ejemplo, con etiquetas;
- Forma de citar los documentos (por ejemplo, por su título y el número asignado al documento o por su fecha);
- Numeración de los párrafos de los escritos presentados, a fin de facilitar la referencia exacta a partes del texto;
- Cuando se han de presentar traducciones con soporte de papel, la inclusión de las traducciones en el mismo volumen de los textos originales o en volúmenes distintos".

3. El Sr. ABASCAL (México) dice que las palabras "no deberán enviarse por telefax", que figuran en la quinta línea del párrafo 36, deberían sustituirse por alguna formulación menos negativa.

4. El Sr. HERRMANN (Secretario de la Comisión) sugiere que se modifique la redacción de la segunda oración de ese párrafo del siguiente modo: "No obstante, si se considera que, debido a las características del equipo utilizado, sería preferible que un documento no fuera enviado exclusivamente por telefax, se podrían considerar arreglos especiales, tales como el envío de una prueba por escrito por correo u otra forma de envío físico, o que ciertos mensajes de telefax se confirmen mediante el envío por correo u otra forma de

/...

comunicación de los documentos cuyo facsímil se comunicó por medios electrónicos."

5. El Sr. GRIFFITH (Australia) propone que el título de la sección 10 se abrevie reduciéndolo a "Aspectos prácticos relativos a los escritos y elementos de prueba". Además, el párrafo 43 es demasiado minucioso y podría sustituirse por la oración "Deberían darse indicaciones acerca de la forma y el formato de los escritos, documentos y elementos de prueba". Sin embargo, si la Comisión prefiere mantener el párrafo 43 en su forma actual, debería suprimirse el último apartado, que se refiere a las traducciones, ya que esa cuestión está tratada suficientemente en el párrafo 19.

6. El Sr. CHOUKRI (Observador de Marruecos) apoya la propuesta del representante de Australia acerca del título de la sección 10.

7. El Sr. HOLTZMANN (Estados Unidos de América) recuerda que se han hecho esfuerzos para asegurar que los títulos de todas las secciones resultasen suficientemente explícitos, de tal modo que la lista de cuestiones que sigue al párrafo 19 pudiese entenderse por sí sola. Su delegación, en consecuencia, se opone a la modificación del título de la sección 10. Tampoco apoya las modificaciones del párrafo 43 propuestas por el representante de Australia; darían lugar a la eliminación de algunas informaciones de gran utilidad.

8. El Sr. GRIFFITH (Australia) dice que su delegación acepta los argumentos expuestos por el representante de los Estados Unidos de América.

9. El Sr. LEBEDEV (Federación de Rusia), a quien apoyan el Sr. FERRARI (Italia) y el Sr. TELL (Francia), dice que la nueva formulación elaborada por la secretaría debería mantenerse en su estado actual.

10. El Sr. HERRMANN (Secretario de la Comisión) sugiere que la Comisión tal vez desee cambiar la denominación del documento por "Notas de la CNUDMI sobre organización del proceso arbitral".

11. La PRESIDENTA dice que a su entender la Comisión desea aprobar el documento en su forma enmendada.

12. Así queda acordado.

13. El Sr. LEBEDEV (Federación de Rusia) dice que la Comisión ha completado un documento de suma importancia que habrá de resultar de extrema utilidad en la esfera del arbitraje comercial internacional. Pide que la secretaría explique de qué modo habrá de ser difundido, sobre todo en los círculos empresariales.

14. El Sr. HERRMANN (Secretario de la Comisión) dice que la secretaría no tiene planes definidos en materia de publicación porque en la situación financiera actual no se cuenta con certeza respecto de los recursos de que se dispondrá. No obstante, la secretaría hará todos los esfuerzos posibles para difundir el texto con la mayor amplitud y determinar las vías de distribución que conviene utilizar. Tan pronto como se complete la labor interna de formulación definitiva, el texto se incorporará en el "World Wide Web", lo que constituye otra forma de darle amplia difusión. Si es posible, las Notas se publicarán en forma de folleto, eventualmente con la lista de cuestiones como documento adjunto. Puede ofrecer algunas ventajas que la impresión del folleto se realice

/...

en Viena. Sería conveniente que, en su decisión formal de aprobación de las Notas, la Comisión pidiese al Secretario General que asegurara la difusión más amplia posible de las Notas; esa decisión se incluiría entonces en el informe de la Comisión.

Se suspende la sesión a las 16.00 horas y se reanuda a las 16.30 horas.

INTERCAMBIO ELECTRÓNICO DE DATOS: PROYECTO DE LEY MODELO; POSIBLE LABOR FUTURA A/50/17; A/CN.9/421 y 426)

15. El Sr. SORIEUL (Subdivisión de Derecho Mercantil Internacional), al presentar el proyecto de Guía para la incorporación al derecho interno de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre los aspectos jurídicos del intercambio electrónico de datos (EDI) y otros medios conexos de comunicación de datos (A/CN.9/426), recuerda que la Comisión, en su anterior período de sesiones, aprobó el artículo 1 y los artículos 3 a 11, aunque quedaron algunas cuestiones pendientes respecto del artículo 11. No quedó definido el título del proyecto de Guía, en razón de incertidumbres sobre el ámbito de aplicación exacto de la Ley Modelo.

16. En el artículo 2, una de las cuestiones pendientes de decisión, que en realidad determina el ámbito de aplicación de la Ley Modelo, es la definición de "mensaje de datos". La Comisión tendrá que determinar si ese concepto incluye no sólo los intercambios de datos automáticos entre computadoras, sino también el correo electrónico, el telegrama, el télex y el telefax. Durante el período de sesiones anterior hubo una detenida discusión sobre los tipos de usos del telefax que debería abarcar el concepto de un "mensaje de datos". El Grupo de Trabajo convino en que deberían quedar abarcados los usos automatizados del telefax, pero no de pronunció muy precisamente sobre los usos del telefax en general. Otra cuestión que se suscitó es la de si el concepto abarcaba la escritura.

17. Hubo acuerdo sobre gran parte del artículo 1, pero quedó por determinarse si el ámbito de aplicación habría de comprender los usos internos e internacionales de los medios modernos de comunicación o debía limitarse a la esfera comercial. La nota de pie de página del artículo 1 se basa en la definición amplia del término "comercial" que figura en la Ley Modelo de la CNUDMI sobre Arbitraje Comercial Internacional. Si bien la Ley Modelo se limita al campo comercial, existen elementos que hacen posible extraer reglas generales aplicables a todos los usos de los medios modernos de comunicación en la esfera comercial y también en derecho civil y, eventualmente, en derecho administrativo.

18. El capítulo II contiene disposiciones fundamentales de la Ley Modelo y procura determinar los equivalentes funcionales de conceptos como "escrito", "firma" y "original", así como la validez jurídica de los mensajes de datos. Esas disposiciones reemplazarán las disposiciones obligatorias ya vigentes en las leyes nacionales acerca de la forma de determinados actos jurídicos. Los artículos 5 a 7 son disposiciones concéntricas que van de lo más simple a lo más complejo, y de lo menos obligatorio a lo más obligatorio. El artículo 5 no se refiere a la autenticidad del contenido de un escrito ni a la identificación de su autor, sino que procura definir un equivalente funcional de una hoja de papel. En el artículo 6 se encuentran reglas sobre el equivalente funcional de

/...

la firma; el equivalente funcional de un escrito firmado es, por lo tanto, un escrito o un mensaje electrónico que cumple las condiciones de los artículos 5 y 6. El artículo 7 establece reglas más autónomas sobre la presentación del contenido del documento entre el momento de su creación y el momento en que adquiere eficacia jurídica. Los artículos 8 y 9 también son de naturaleza obligatoria.

19. El capítulo III contiene disposiciones que no son obligatorias y que son del tipo que a menudo se encuentra en los contratos que establecen la vinculación entre los usuarios de EDI y los intermediarios de comunicaciones. El artículo 10, una disposición general, establece el principio de la autonomía de las partes. El artículo 11 se refiere a las condiciones en que el autor de un mensaje de datos puede quedar legalmente obligado por el contenido de un documento que emana de una computadora. La Comisión no logró alcanzar un consenso respecto del párrafo 6), que por consiguiente permanece entre corchetes. Tal vez sea preferible que la Comisión, en su actual período de sesiones, trate en primer lugar los artículos 12 a 14 y vuelva después a la cuestión del ámbito de aplicación, planteada en el artículo 2.

20. Antes de abordar el artículo 2, la Comisión tal vez desee examinar el texto del proyecto de artículo "x", que figura en anexo del informe del Grupo de Trabajo sobre Intercambio Electrónico de Datos sobre la labor realizada en su 30º período de sesiones (A/CN.9/421). El proyecto de artículo "x", cuyo texto se redactó en colaboración con el Comité Marítimo Internacional (CMI), crearía un equivalente funcional del conocimiento de embarque en el transporte marítimo. El texto se añadiría al proyecto de Ley Modelo como artículo 15.

21. El artículo "x" se aplicaría a los documentos de transporte marítimo, no sólo los documentos negociables, sino también las cartas de porte marítimo no negociables, de modo que sería posible extender su aplicación a todos los tipos de documentos de transporte. El artículo tiene por objeto resolver todas las cuestiones referentes a la negociabilidad y posibilidad de transferencia de derechos. El artículo "x", por lo tanto, es una disposición específica del derecho de los transportes.

22. El Grupo de Trabajo propone que el proyecto de artículo "x" se sitúe en una parte separada -la Parte II- de la Ley Modelo, de modo que pueda efectuarse una separación en el texto entre las disposiciones generales y las particulares. Surge entonces la cuestión de si hacen falta otras disposiciones particulares; en caso afirmativo, la Comisión podría impartir instrucciones al Grupo de Trabajo en el sentido de que proponga disposiciones respecto de otros documentos negociables. Sin embargo, la Comisión en ese caso tendría que asumir posición acerca de la fecha en que ha de quedar completada la Ley Modelo. Si el texto ha de completarse durante el actual período de sesiones, la Comisión debe tomar decisión sobre la posibilidad de adiciones futuras a la Ley Modelo.

23. El proyecto de Guía para la incorporación al derecho interno de la Ley Modelo de la CNUDMI sobre los aspectos jurídicos del intercambio electrónico de datos y otros medios conexos de comunicación de datos (A/CN.9/426) sirve como nota explicativa de la Ley Modelo y constituye una posible fuente de derecho. Una vez que la Comisión haya completado su examen y aprobación de la Ley Modelo, es propósito de la secretaría definir el texto de la Guía teniendo en cuenta las deliberaciones y decisiones de la Comisión. Cabe esperar que la Guía se apruebe al mismo tiempo que la Ley Modelo de modo que ambos textos puedan publicarse

simultáneamente. En consecuencia, la Comisión debería indicar a la secretaría cualquier modificación que haya de incorporarse en la versión definitiva de la Guía.

24. La cuestión de la labor futura sobre el tema del EDI está tratada en el capítulo IV del informe del Grupo de Trabajo (A/CN.9/421). El Grupo de Trabajo, con la ayuda de la CMI, ha identificado cuestiones que llegan mucho más allá de las utilidades del EDI y de las comunicaciones electrónicas en cuestiones de derecho marítimo. El artículo "x" se refiere al equivalente funcional de los conocimientos de embarque, pero no se hace mención en él de otras cuestiones que podrían afectar a los derechos y obligaciones de las partes en diversos tipos de contratos de transporte marítimo. Se expresó la opinión de que la Comisión debería abordar los temas del transporte marítimo y formular reglas más generales sobre los derechos y obligaciones de las partes interesadas.

25. El Grupo de Trabajo examinó otros posibles temas para su labor futura en la esfera del EDI. Estimó que la Comisión no debería tratar la cuestión de las posibles normas sobre las firmas digitales porque constituye una cuestión más técnica que jurídica. Respecto de las cuestiones relativas a los registros, una de las soluciones para que pudiese haber un sistema de certificación y autenticación de las comunicaciones electrónicas consistiría en asegurar la uniformidad de los derechos transferidos y la integridad de la información transmitida por intermedio de una autoridad de certificación que tuviera la calidad de tercero respecto de las partes interesadas. El método más simple es contar con un registro que reciba informaciones y registre las transferencias de derechos y esté en condiciones de suministrar información sobre los titulares de derechos registrados. La cuestión requiere un examen más detenido en colaboración con el Instituto Internacional para la Unificación del Derecho Privado (UNIDROIT), que tiene en estudio la cuestión del registro de ciertos tipos de equipo móvil.

26. Con respecto a la cuestión de la incorporación por remisión, el Grupo de Trabajo convino en que al establecer normas jurídicas para la incorporación de cláusulas de remisión en los mensajes de datos debían satisfacerse tres condiciones. Recomendó que, si el tiempo lo permite, la Comisión deliberase en su actual período de sesiones acerca de la posibilidad de incluir en la Ley Modelo una referencia general a la incorporación por remisión.

27. Otras materias a las que se recomienda que la Comisión dedique su labor en el futuro comprenden un conjunto de normas, o un código de conducta, acerca de las obligaciones de los proveedores de servicios de información, y un examen de los convenios internacionales existentes. El Grupo de Trabajo sobre facilitación de los procedimientos comerciales internacionales (WP.4) está examinando actualmente todos los convenios internacionales aplicables al comercio internacional a fin de determinar las disposiciones que obstan a la utilización del EDI. El Grupo de Trabajo ha instado a una mayor colaboración entre la Comisión y el WP.4 en esta materia.

28. El Sr. HOLTZMANN (Estados Unidos de América) dice que, si se espera que la Comisión cuente con tiempo suficiente para examinar su labor futura así como las principales cuestiones planteadas respecto de la Guía, tendrá que considerar únicamente los temas no resueltos con anterioridad y no tratar de reabrir el debate sobre otras cuestiones acerca de las cuales ya se ha pronunciado. En segundo lugar, con respecto a la Guía, asiste razón a la secretaría cuando

procura la orientación de la Comisión respecto de los grandes problemas. Sin embargo, su delegación entiende que la Comisión no contará con bastante tiempo para hacerlo con gran detalle y supone que habrá de autorizar a la secretaría a establecer el texto definitivo de la Guía conforme a las deliberaciones de la Comisión.

29. El Sr. SORIEUL (Subdivisión de Derecho Mercantil Internacional) dice que la versión definitiva de los artículos 1 y 3 a 11 del proyecto de Ley Modelo fueron aprobados por la Comisión durante el año anterior, en cuya oportunidad indicó que en su 29º período de sesiones debería darse prioridad a la conclusión de la labor sobre el proyecto de Ley Modelo y la Guía. Para alcanzar ese objetivo, la Comisión debería examinar en primer lugar y sobre todo los artículos 2 y 12 a 14 y el artículo "x", planteando el menor posible de cuestiones respecto de los asuntos ya discutidos. Sin embargo, a fin de asegurar que la versión definitiva de la Ley Modelo y la Guía resulten concordantes, pueden hacer falta algunos ajustes del texto, tanto de redacción como de sustancia.

30. El Sr. ABASCAL (México) se declara de acuerdo con los representantes de los Estados Unidos de América y de la secretaría pero advierte que la regla de abstenerse de plantear cuestiones ya resueltas no debería interpretarse con demasiado rigor. Es perfectamente posible que las decisiones relativas al artículo "x" afecten a otras disposiciones ya aprobadas, y es fundamental que no surjan discrepancias que perjudicarían la calidad de la Ley Modelo.

Artículo 12

31. El Sr. PHUA (Singapur) dice que la actual tecnología del EDI permite dos formas de acuse de recibo: la que se genera automáticamente sin intervención del destinatario y la que requiere la intervención de éste. El artículo 12, tal como está redactado actualmente, no resulta totalmente claro acerca de cuál es la forma de acuse de recibo que contempla.

32. El Sr. SORIEUL (Subdivisión de Derecho Mercantil Internacional) dice que el texto del artículo 12, tal como está redactado actualmente, no distingue entre las formas técnicas del acuse de recibo.

33. El Sr. CHOUKRI (Observador de Marruecos) dice que la referencia que figura en el párrafo 4) a "un plazo razonable" es demasiado vaga. Debería suprimirse, o bien la Comisión debería especificar el plazo al que se hace referencia, diciendo por ejemplo "dentro de una semana" o "en el plazo de un mes".

34. El Sr. ABASCAL (México), refiriéndose a la cuestión planteada por el representante de Singapur, dice que el acuse de recibo generado automáticamente puede no corresponder al acuse de recibo solicitado por el iniciador.

35. El Sr. MADRID (España) dice que debe tenerse presente que el acuse de recibo también es un mensaje de datos. El texto del párrafo 2) no sólo plantea esa cuestión, como lo ha señalado el representante de México, sino que también la resuelve al disponer que el acuse de recibo, a menos que se ajuste estrictamente a lo solicitado por el iniciador, no puede considerarse válido.

36. El Sr. BURMAN (Estados Unidos de América) apoya las observaciones del representante de México con respecto al párrafo 2) del artículo 12. Tal vez

convenga modificar el párrafo de la siguiente manera: "Cuando el iniciador no haya solicitado que el acuse de recibo contenga determinada información, ...".

37. El Sr. ABASCAL (México) concuerda con el representante de España en que podrían producirse efectos indeseables para el destinatario si el acuse de recibo no se hubiera hecho en una forma particular. El destinatario cuyo equipo genera automáticamente un acuse de recibo podría creer que ha cumplido la solicitud de acuse de recibo del iniciador y actuar sobre esa base, y sin embargo el acuse de recibo podría no considerarse válido. Aunque la propuesta de los Estados Unidos es interesante, no resuelve la cuestión planteada por el representante de Singapur, ya que el propósito que inspira el párrafo 2) no consiste en requerir que el acuse de recibo contenga determinada información, sino que se efectúe en una forma particular.

38. El concepto que está implícito en el párrafo 2) del artículo 12 es similar al que figura en la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías, conforme a la cual determinada conducta de la parte que recibe una oferta de contrato puede interpretarse como la aceptación de la oferta. El párrafo también tiene por objeto dar al destinatario la mayor variedad posible de medios de acuse de recibo del mensaje de datos: por ejemplo, por teléfono, facsímil, etc. La mejor forma de resolver el problema sería modificar el párrafo indicando que, aunque el iniciador haya solicitado que el acuse de recibo se efectúe en una forma particular, si el equipo del destinatario genera automáticamente una respuesta, se considerará que ella constituye un acuse de recibo.

39. El Sr. ALLEN (Reino Unido) concuerda con el representante de España en que si el iniciador no está satisfecho con una forma automática de acuse de recibo la solución consiste en estipular determinado tipo de acuse de recibo. El orador comparte igualmente la opinión del representante de México de que el párrafo no debería referirse a determinado tipo de información.

40. La PRESIDENTA dice que a su entender el párrafo 2) del artículo 12 significa que cuando el iniciador ha solicitado que el acuse de recibo se dé en alguna forma determinada, sólo puede considerarse válido el acuse de recibo dado en la forma solicitada.

41. El Sr. PHUA (Singapur) dice que las propuestas de los Estados Unidos y del Reino Unido no abordan el problema que él ha planteado. Si el equipo del destinatario genera automáticamente un acuse de recibo, el párrafo 2) carece de interés. Lo tiene en cambio el párrafo 4), porque el iniciador tendría que depender del tiempo transcurrido para saber si el mensaje de datos ha sido recibido o no. El orador propone que se inserte al final del párrafo 1) la siguiente oración: "No se aplicará este artículo cuando el acuse de recibo se genere automáticamente, sin intervención del destinatario".

42. El Sr. MADRID (España) sugiere que las preocupaciones expuestas por los representantes de México, los Estados Unidos de América y el Reino Unido podrían atenderse modificando el párrafo 2) del artículo 12 de la siguiente manera: "Cuando el iniciador no haya solicitado que el acuse de recibo contenga determinado tipo de información o se envíe por un medio determinado, ...". Debe tenerse presente que el artículo 12 se aplica únicamente cuando no ha existido un acuerdo previo entre las partes. En consecuencia, corresponde al iniciador decidir si solicita o no un acuse de recibo. Si se ha solicitado un acuse de recibo, el iniciador tiene derecho a estipular que se dé en una forma determinada para que se preserve la validez del mensaje de datos original. Por

/...

esta razón, la delegación del orador no puede aceptar la propuesta que acaba de efectuar el representante de Singapur, que excluiría la aplicación del párrafo 2).

43. El Sr. CHANDLER (Estados Unidos de América) apoya las observaciones del representante de España y sugiere que, si la Comisión ha alcanzado un consenso sobre la modificación del párrafo 2) según los lineamientos propuestos, la cuestión se remita al grupo de redacción. Su delegación comparte también la opinión de la delegación de España en el sentido de que la modificación del párrafo 1) propuesta por el representante de Singapur podría constituir un importante paso hacia atrás a la luz de la evolución actual del comercio electrónico. Existe un número cada vez mayor de prácticas contractuales específicas por las que determinadas disposiciones preestablecidas desencadenan una expedición de mercancías u otros actos contractuales. En vista de tal evolución, la delegación del orador ha presentado recientemente un proyecto de texto que se refiere al concepto del agente electrónico y que, en parte, tiene por objeto contemplar las disposiciones de ese tipo.

44. El Sr. FALVEY (Observador de la Asociación Internacional de Puertos) dice que, desde el punto de vista práctico, su organización no puede apoyar la propuesta de Singapur porque el destinatario, si lo desea, puede desactivar el mecanismo de acuse de recibo de su computadora.

45. El Sr. BISCHOFF (Observador de Suiza) recuerda que el propósito del artículo 12 consiste en confirmar la recepción automática de un mensaje de datos. Esa confirmación siempre está vinculada con una forma determinada; el orador, por lo tanto, considera que la aplicabilidad del proyecto de artículo debe limitarse a una forma determinada de acuse de recibo.

46. El Sr. SCHNEIDER (Alemania) dice que el representante de Singapur ha planteado un problema de fondo y no un simple problema de redacción. El proyecto de artículo 12 debe leerse en conjunción con el proyecto de artículo 14, que trata de las circunstancias en que un mensaje de datos se considera recibido. Puede crearse una situación en que se genere un acuse de recibo automático a pesar de no haberse recibido un mensaje de datos, problema que no está abordado en el párrafo 2) del artículo 12.

47. El Sr. ALLEN (Reino Unido) dice que la situación aludida por el orador precedente forma parte de una cuestión más amplia, relativa a los casos en que se acusa recibo, pero no por el destinatario. Esa cuestión podría abordarse en el párrafo 5) del artículo 12, estipulando que ese párrafo se aplica cuando el iniciador haya recibido un acuse de recibo del destinatario. Se plantea entonces la cuestión de si el acuse de recibo fue dado efectivamente por el destinatario; sin embargo, la delegación del orador estima que esa cuestión está tratada adecuadamente en el artículo 11.

48. El Sr. PHUA (Singapur) agradece al representante de Alemania por haber resumido tan sucintamente las inquietudes de su delegación. Ésta, aunque no desea inhibir el empleo del acuse de recibo automático, considera que la redacción del artículo 12 es demasiado amplia y no especifica si la disposición se refiere al acuse de recibo por el destinatario o por el sistema. No obstante, su delegación puede aceptar la solución propuesta por el representante del Reino Unido.

Se levanta la sesión a las 18.00 horas.